

1. Deutsch
2. Lateinisch (Ursprung)
3. Spanisch: pronombres, **t** pronombres tónicos (betont), **a** pronombres átonos (unbetont)
4. LA = Lateinamerika

## Persönliches Fürwort

Subjektpronomen

**t** Pronombre de sujeto

ich	yo
du	tú
er,sie,Sie	él,ella,usted
wir	nosotros/-as
ihr	vosotros/-as <i>*in LA:</i>
sie,Sie	ellos,ellas,ustedes

Nosotros somos de Toledo

Yo quiero de postre un helado

¿Cómo está usted?

¿Es usted el señor Rodríguez?

*\* in LA: ustedes statt vosotros/-as*

¿Ustedes son de Buenos Aires?

## Rückbezügliches Fürwort

Reflexivpronomen

Pronombre de objeto reflexivo

mich	me
dich	te
sich	se / <b>sí</b>
uns	nos
euch	os
sich	se / <b>sí</b>

Yo me ducho

En España se come más tarde

Nos estamos levantando

Estamos levantándonos

Nach Präpositionen:

se → **sí**    con se → **consigo**

## Besitzanzeigendes Fürwort

Possessivpronomen, adjektivisch

Pronombre de objeto posesivo

mein	mi	mis
dein	tu	tus
sein,ihr	su	sus
unser	nuestro/-a	nuestros/-as
euer	vuestro/-a	vuestros/-as
ihr	su	sus

Mi libro está sobre la mesa

¿Cuál es su número de teléfono?

¿Cómo están sus hijos?

Quiero a mi madre

Mi casa es tu casa

Y aunque el mar nunca fue nuestro...

## Persönliches Fürwort / Dativ

Indirektes Objektpronomen

**a** Pronombre de objeto indirecto

mir	me
dir	te
ihm,ihr	le ( <b>se</b> vor <i>lo,la,los,las</i> )
uns	nos
euch	os <i>* in LA: les</i>
ihnen	les ( <b>se</b> vor <i>lo,la,los,las</i> )

¿Me trae otra cerveza, por favor?

¿Te gustan los museos?

¿Les gusta esta mesa?

A S.Panza le gustan los refranes

no me lo da (*er gibt es mir nicht*)

no **se** lo da (*er gibt es ihm nicht*)

## Persönliches Fürw. / Akkusativ

Direktes Objektpronomen

**a** Pronombre de objeto directo

mich	me
dich	te
ihn,sie,es	lo,la
uns	nos
euch	os <i>* in LA: los,las</i>
sie	los,las

paellas... ¿Cómo las quiere?

No lo sé. No lo he entendido

Lo sabe todo (*todo immer mit lo*)

¿Has visto a María? Sí,la he visto

No sé lo que me quieres decir

lo ayudamos (*ayudar mit Akk.*)

## Persönliches F. / Dativ o. Akkusativ

Objektpronomen nach Präposition

**t** Pronombre preposicional

mir,mich	mí
dir,dich	ti ( <i>nie mit Akzent</i> )
ihm,ihn,ihr,sie,es	él,ella,usted
uns	nosotros/-as
euch	vosotros/-as
ihnen,sie	ellos,ellas,ustedes

Para mí este problema no es grave

A mí me gusta la ópera, pero a él no

Me pongo a charlar con él

Siempre pensando en ti

Es a ti a quien busco día y noche

a, de, en, para, por, sin, con(-migo, -tigo)

## Bezügliches Fürwort

Relativpronomen, siehe [2], [7]

Pronombre de objeto relativo

que, quien, cual, cuyo, cuanto

que erfordert ein Bezugswort

Tengo una tía que se llama María

quien bezieht sich auf Menschen

Este es el profesor con quien he

estudiado matemáticas

quien... Bezugswort darf wegfallen

Quien calla otorga (*wer schweigt*

stimmt zu)

Ersatz für que:

Los estudiantes, /que/ los cuales

/quienes/ estaban lejos, no oían al

profesor

Por cuya causa (*weshalb*)

## Hinweisendes Fürwort

Demonstrativpronomen

P. de objeto demostrativo

este, esta, esto, estos, ese, eso...

dieser/-e este/-a

diese estos/-as

jener/-e ese/-a

jene esos/-as

das hier/da esto/eso

jener/jene aquel/aquella

Este jersey está caro, ese barato

¿Qué es esto? Eso es todo

¿Te gusta esta corbata?

Seit 2010 gilt diese Regel [1]:

Demonstrativpronomen haben

nie einen Akzent.

Davor galten andere Regeln [6].

## Fragendes Fürwort

Interrogativpronomen

Pronombre interrogativo

qué, quién, cuál, cuyo, cuánto

¿De qué familia eres tú?

Auch in indirekten Fragesätzen!

No sé cuáles zapatos prefieres

## Unbestimmtes Fürwort

Indefinitpronomen

Pronombre indefinido

alguien, alguno, algo, uno, otro

¿Podría traer otro? (café)

Pronombre cuantitativo

poco, mucho, bastante, demasiado,

nadie, ninguno, nada, alguno, varios

Nadie da nada gratis

## Besitzanzeigendes Fürwort

‘Echtes’ Possessivpronomen

Pronombre de objeto posesivo

mein	el/lo mío	la mía	los míos	las mías	der/das/die meinige(n) usw.
dein	el/lo tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas	‘meins, deins...’
sein, ihr	el/lo suyo	la suya	los suyos	las suyas	
unser	el/lo nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras	
euer	el/lo vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras	
ihr	el/lo suyo	la suya	los suyos	las suyas	

Este libro es el mío

Esas corbatas son las mías

coche... El nuestro es mejor que el tuyo

Hija mía es mejor vivir con la alegría de los hombres

Cada hombre tiene su vida... Y cada mujer la suya

¡Dios mío!

## Die Ausdrücke lo und ello

**Lo** ist entweder ein Pronomen oder ein Artikel.

**Ello** ist ein Pronomen.

### Lo als Pronomen

Die Verwendung als direktes Objektpronomen (Akkusativ) wurde schon auf der vorigen Seite erwähnt. Dabei wird **lo** stets in Verbindung mit einem Verb gebraucht.

### Lo als neutraler Artikel (Auszug aus [4])

Zur Erfassung des Sinngehalts von Eigenschaften und Zuständen wird **lo** vor der maskulinen Singularform (oder eines Wortes, das als Adjektiv empfunden wird) verwendet.

Eine Pluralform kann nicht gebildet werden. **Lo** + Adjektiv entspricht weitgehend der deutschen Substantivierung eines Adjektivs mit Hilfe von **das**, es wird statt eines Substantivs bzw. als Ersatz dafür verwendet, häufig zur Hervorhebung eines bestimmten Aspekts einer Person oder Sache oder eines Sachverhalts.

lo bello	das Schöne	a lo largo de los años	im Laufe der Jahre
el arte de lo posible	die Kunst des Möglichen	por lo bajo	heimlich
lo más importante	das Wichtigste	a lo sumo	höchstens
lo mejor de todo	das Beste von allem	a lo lejos	in der Ferne
decir lo mismo	dasselbe sagen	lo de ayer	das Gestrige
lo único interesante	das einzige Interessante	lo de siempre	das Übliche
lo demás	das Übrige, der Rest	lo de aquí	das hier

### Das Pronomen ello (Auszug aus [4])

**Ello** vertritt als Satzsubjekt und nach Präpositionen einen Satzinhalt, niemals ein Substantiv. **Ello** gehört zur Schriftsprache und zum gehobenen Sprechstil.

Para crear empleo, las pequeñas y medianas empresas necesitan un clima de confianza en el futuro. Ello tiene una dimensión política, y no sólo social.

Um Arbeitsplätze zu schaffen,... Das hat eine politische, nicht nur eine soziale Dimension.

Das Alltagssprachliche (auch das nicht anspruchsvolle schriftsprachliche) Pronomen für Satzinhalte ist **eso**. In der gehobenen Schriftsprache wird auch **lo cual** oder **todo lo cual** verwendet.

Ella fumaba mucho, pero eso no me molestaba. Sie rauchte viel, aber das hat mich nicht gestört.

Organizaron una votación, ocuparon el local y se declararon en huelga de hambre. Todo lo cual era una insensatez. Sie führten eine Abstimmung durch,... Das alles war eine Dummheit.

Feststehende Wendungen

por ello – deshalb, darum; todo ello – das alles; de todo ello – von all dem; estar en ellos – schon dabei sein

## Stellung der Pronomen

Imperativo afirmativo (meistens ohne Ausrufungszeichen): das Pronomen wird angehängt.

[Come la cena > Cómela.](#) [Dame las llaves > Dámelas.](#)

Imperativo negativo (meistens ohne Ausrufungszeichen): das Pronomen steht direkt vor dem Verb.

[No olvides dinero > No lo olvides.](#) [No comáis las setas > No las comáis.](#)

Gerundium: das Pronomen steht davor oder wird angehängt.

[María está escribiendo un mensaje > María lo está escribiendo > María está escribiéndolo.](#)

Infinitiv: das Pronomen steht davor oder wird angehängt.

[Pedro acaba de leer el mensaje > Pedro lo acaba de leer > Pedro acaba de leerlo.](#)

Mehrere Pronomen stehen in der Reihenfolge se + te/os + me/nos + le/les + lo/los/la/las.

[Me lo imagino.](#) [Te lo regalo.](#) [Tienes que explicármelo mejor.](#)

Dativpronomen **le, les** vor *lo, la, los, las* → **se.** [Ich habe es ihm gegeben > Se lo entregué.](#)

Reflexivpronomen **se** nach Präpositionen → **sí.** [En sí misma, esta acción es inaceptable.](#)

## Leísmo, Loísmo, Laísmo

Hierunter versteht man den regional abweichenden Gebrauch der direkten und indirekten Objektpronomen *lo, la, los, las, le, les* [3].

Die Regeln auf der ersten Seite wurden von der Königlichen Akademie (RAE [1]) festgelegt und sind auf keinen Fall falsch.

Bei der Anrede von Personen wird oftmals als höfliche Form *le* statt *lo, la* verwendet:

[Quiero verle a usted](#)

[¿Desea que le acompañe, María?](#)

[Les voy a echar mucho de menos, señoras](#)

[Les saluda atentamente](#)

## Fälle nach Präpositionen im Deutschen (Auswahl)

Genitiv nach *mittels, wegen, statt, oberhalb, kraft*

Dativ nach *mit, nach, bei, seit, von, zu, aus*

Akkusativ nach *durch, für, ohne, um, gegen, wider*

## Sonderzeichen

Deutsche Tastatur:	á 0225	Á 0193	à 0224	À 0192	â 0226	Â 0194
á..ú, Á..Ú, à..ù, À..Ù:	é 0233	É 0201	è 0232	È 0200	ê 0234	Ê 0202
Erst Akzent schreiben	í 0237	Í 0205	ì 0236	Ì 0204	î 0238	Î 0206
(Taste rechts oben),	ó 0243	Ó 0211	ò 0242	Ò 0210	ô 0244	Ô 0212
dann den Buchstaben	ú 0250	Ú 0218	ù 0249	Ù 0217	û 0251	Û 0219
Oder für alle Zeichen:	ä 0228	Ä 0196	ã 0227	Ã 0195	–	ß 0223
<b>Num Lock einschalten</b>	ë 0235	Ë 0203	–	–	ç 0231	Ç 0199
<b>Alt+Nummer wählen</b>	ï 0239	Ï 0207	–	–	ñ 0241	Ñ 0209
Quelle: Windows-Pro-	ö 0246	Ö 0209	õ 0245	Õ 0213		
gramm Charmap.exe	ü 0252	Ü 0220	–	–	» 0187	« 0171
	ı 0161	ı 0191	ı. <sup>o</sup> 0186	ı. <sup>a</sup> 0170	»deutsch«	
Strich:	–	Trennz. –	– 0150	– 0151	«spanisch»	
Euro:	€	AltGr+E			«französisch»	

## Sonderzeichen HTML [5]

ı &excl;    ı &iquest;    ñ &ntilde;    Ñ &Ntilde;  
 á &acute;    Á &Aacute;    à &agrave;    À &Agrave;

Gilt sinngemäß für

a, e, i, o, u, A, E, I, O, U

## Referenzen

- [1] <http://www.rae.es/recursos/diccionarios>
- [2] <http://hispanoteca.eu/gram%C3%A1ticas/GRAMMATIK%20SPANISCH-Index.htm>
- [3] Siehe [2], Abschnitt *Leísmo - Loísmo - Laísmo*
- [4] José Vera Morales, Spanische Grammatik, Oldenbourg Verlag München, 2013
- [5] [https://de.wiktionary.org/wiki/Hilfe:Sonderzeichen/Tabelle#HTML-eigene\\_Zeichen](https://de.wiktionary.org/wiki/Hilfe:Sonderzeichen/Tabelle#HTML-eigene_Zeichen)
- [6] **Ergänzung zum Hinweisenden Fürwort / Demonstrativpronomen / P. de objeto demostrativo**  
Vor 2010 galten ausgesprochen komplizierte Regeln:  
Man betrachte diesen Satz:  
[Este jersey está caro, ése barato](#)  
*Este* ist ein adjektivisches gebrauchtes 'unechtes' Demonstrativpronomen. Solche wurden immer ohne Akzent geschrieben.  
*Ése* ist ein pronominal gebrauchtes 'echtes' Demonstrativpronomen. Solche wurden immer mit Akzent geschrieben.  
Es gab aber zwei Ausnahmen:  
*Esto* – *das hier* und *eso* – *das da* sind unpersönlich gebrauchte 'echte' Demonstrativpronomen. Sie hätten nach obiger Regel einen Akzent haben müssen. Es bestand aber keine Verwechslungsgefahr mit einer adjektivischen Form (es gibt keine), daher wurden *esto* und *eso* ohne Akzent geschrieben.  
Zur Erinnerung:  
Echte und unechte Demonstrativpronomen werden seit 2010 ohne Akzent geschrieben.
- [7] <http://hispanoteca.eu/Gram%E1ticas/Grammatik%20im%20PDF/Relativpronomen.pdf>